“mieux vivre en ville”

Echange d'expériences sur “mieux vivre en ville” au Japon et en France

フランスと日本の「**人々の暮らしやすさ**」に重点を置いたスマートシティ構想シンポジウム

2017

Mardi 7 Novembre 2017

日時：2017年11月7日（火）

Lieu Orange Japon
於：オレンジ・ジャパン会議室

une initiative des CCE-JAPON
comité mieux vivre en ville
avec le soutien de l’Ambassade de France

フランス政府対外貿易顧問委員会、“mieux vivreコミティ”主催
フランス大使館共催

Merci de

- ne pas prendre de photos pendant les présentations.
- rendre les écouteurs d’interprétation quand vous nous quittez même si vous devez revenir plus tard dans la journée.

お願い

○プレゼンテーション中の写真撮影はご遠慮ください。
○会場を退出される場合は、必ず通訳機を受付にご返却ください。
　一時退出の場合も持ち出さずに、名札と一緒に通訳機を受付にお預けください。

“mieux vivre en ville” remercie pour leur soutien

Air Liquide, BNP PARIBAS, DASSAULT SYSTEMES, exprime inc., MCDecaux, NISSAN, orange, THALES, Valeo, VEOLIA

contact ／連絡先：comité mieux vivre en ville　(mvv@exprime.co.jp)

BUSINESSFRANCE　CCI FRANCE JAPON 在日フランス商工会議所　Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE 在日フランス大使館　LES CONSEILLERS DU COMMERCE EXTÉRIEUR DE LA FRANCE JAPON

“mieux vivre en ville” 2017

Mieux vivre en ville au Japon, quels seront les tendances et thèmes qui sont ou vont être des priorités pour le Japon dans les années à venir. Quelles idées ou solutions pour tenter de les résoudre ?

En collaboration avec l’Ambassade de France au Japon, le groupe de travail des Conseillers du Commerce Extérieur de la France décide de joindre les compétences pour avancer ensemble et fonde en 2014 le “comité mieux vivre en ville”. En collaboration avec les acteurs japonais, le comité organise son action autour d’échanges d’expériences et de réflexions appuyés par des tables rondes.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

Participants au groupe de travail MVV :
Philippe AVRIL (BNP PARIBAS),
Serban CANTACUZENE (AIR LIQUIDE),
Bernard COUSYN (PSA),
Matthieu FIRMIN (ACCOR),
Philippe KLEIN (NISSAN),
Jean-Côme LANFRANCHI (MC DECAUX),
Norbert LEURET (LVMH),
Maïa MANIGLIER(exprime),
Emmanuel MENANTEAU(VINCI),
Jean-Louis MORAUD (THALES),
Ali ORDOOBADI (VALEO),
Yannick RATTE (VEOLIA),
Jean-Michel SERRE (ORANGE),
Christopher BERAUD et Alice DUBOIS (stagiaires)

フランス流スマートシティ

日本におけるスマートシティ構想は、先端技術の導入や効率化・省資源化に注目が集まり、そこで暮らす人々の気持ちにまで寄り添えていない場合もあります。
一方、フランスで推進しているのは、「人々の暮らしやすさ」に重点をおいた、さらに一歩進んだスマートシティ構想「mieux vivre en ville」。
フランス政府対外貿易顧問委員会(CCE)により2014年に設置されたmieux vivre en ville委員会は、在日フランス大使館と共に、様々な自治体、大学や企業と連携し、人に優しいスマートシティ実現のためのアプローチに取り組んでいます。
その成果を、スマートシティ構想に取り組む方々と共有すべく、昨年10月に第1回シンポジウムを開催。19名の登壇者による熱意あふれるピッチ・プレゼンテーションにより、多様な取り組みと課題が浮き彫りとなりました。
第2回となる今回は、パネラーがプロジェクトやアイディア等の紹介を行い、その後の参加者全員によるブレインストーミングにより多くの時間をかけ、互いへの理解を深め、可能性を高めていくことを目的とします。

LES CONSEILLERS DU COMMERCE EXTÉRIEUR DE LA FRANCE
JAPON

CCEについて / A propos des CCE

フランス政府対外貿易顧問委員会CCE(Les Conseillers du Commerce Extérieur de la France)は、1898年に設立されたフランス経済を支える組織の一つです。対外貿易担当大臣の推薦と、フランスの総理大臣政令により任命された、海外140ケ国2,300人の委員で構成されています。
海外での経験・知識が豊富で、国際ビジネスに精通し、企業の重要なポストにある委員たちが、フランスの対外貿易の発展のため、あらゆるフィールドで、尽力しているのです。
各国の大使の側近としても、フランス経済発展のための情報分析・相談・アドバイス、中小企業の国際化のための支援、若年層の国際化への教育・支援等に取り組んでいます。
現在、日本の委員は48名、会長はJean-Michel SERRE(オレンジ・ジャパン株式会社代表取締役社長)、副会長はMaïa MANIGLIER(有限会社エクスプリム代表取締役)が務めています。

Programme

13:30-13:45 Inauguration
Inauguration par
l’Ambassadeur de France au Japon,
Laurent PIC

Introduction par le Président des Conseillers du Commerce Extérieur, comité Japon,
Jean-Michel SERRE
Introduction du groupe de travail « mieux-vivre en ville » , Vice-présidente CCE-Japon
Maïa MANIGLIER

13:45-15:45 Présentations
Session 1 = Innovations pour les villes
Partager la vision des villes du futur et les moyens d’innover à travers divers points de vue
modérateur : **Jean-Michel SERRE**

Session 2 = Identité et convivialité des espaces publics
De l’organisation environnementale de l’espace à son animation, de l’appropriation des espaces publics par les habitants et les visiteurs
modérateur : **Serban CANTACUZENE**

15:45-16:15 Pause Café

16:15-18:15 Présentations
Session 3 = Résilience et anticipation de la trame urbaine
La résilience des villes s’adosse à l’anticipation et à la capacité de projection des futurs possibles, pour les transports, les équipements etc.
modérateur : **Jean-Louis MORAUD**

Session 4 = Projets de villes
De la vision de la “Compact city” aux projets de villes, approches multiples
modérateur : **Taku YAMAUMI**

18:15-19:15 Table ronde
Résumé des sessions par les modérateurs, ouvrant le débat dans la salle pour une table ronde d’interrogations, idées, réponses etc.

19:15-19:30 Clôture de la journée

19:30-20:30 cocktail convivial

13:30-13:45 オープニング
開会ご挨拶
駐日フランス大使
ローラン・ピック閣下

主催者挨拶
CCE(フランス政府対外貿易顧問委員会)会長
ジャン・ミッシェル セール
mieux vivre en ville委員会 挨拶
CCE副会長、MVV委員会主査
マニグリエ 真矢

13:45-15:45 プレゼンテーション
Session 1 = イノベーションと新しいモデル
様々な視点からの未来の都市のビジョンと
イノベーションの可能性について
モデレーター:**ジャン・ミッシェル セール**

Session 2 = パブリックスペースの
アイデンティティと親しみやすさ
空間の環境整備からソフトの活用、
市民や観光者に活用される公共の場のあり方
モデレーター:**セルバン・カンタキュゼーヌ**

15:45-16:15 休憩

16:15-18:15 プレゼンテーション
Session 3 = アーバンフレームの
予測とレジリエンス
設備や交通などの都市のレジリエンスに必要な
予測能力と複数の可能な未来を想像する能力に
ついて
モデレーター:**ジャン・ルイ モロー**

Session 4 = 都市のプロジェクト
「コンパクトシティ」ビジョンから
様々な都市計画まで
モデレーター:**山海 卓**

18:15-19:15 ラウンドテーブル
・各モデレーターによる各セッションのレジュメ
・参加者全員によるブレインストーミング

19:15-19:30 クロージング

19:30-20:30 交流会(カクテルパーティ)

Case studies of Invigorate Localities Including Promotion of Smart City

スマートシティの推進を含めた地方創生の取組
地方創生に関連する各種取組の紹介

Cabinet Office
内閣府

［地方創生推進事務局 政府］

Cabinet Office, Office for Promotion of Overcoming Population Decline and Vitalizing Local Economy in Japan Goverment of Japan

Masato KOUMURA 事務局長
Director General 河村　正人

Case studies of Invigorate Localities
#1 The “FutureCity” Initiative and Promotion of Local Government SDGs
○Status of consideration on sustainable town planning through promotion of Local Government SDGs
・The “FutureCity” Initiative and its practical cases
・Direction of discussion on promotion of SDGs in local governments
#2 National Strategic Special Zone
○A system outline of the "National Strategic Special Zone", a regional revitalization effort centered on regulatory reform

地方創生に関連する各種取組の紹介
1.「環境未来都市」構想と自治体SDGsの推進
○自治体SDGsの推進を通じた持続可能なまちづくりに関する検討状況
・「環境未来都市」構想とその実践例
・地方自治体におけるSDGs推進に関する検討の方向性
2. 国家戦略特区
○規制改革を軸に据えた地域活性化の取組である「特区制度」の概要

Challenge of Yabu City – Toward future of mesomountainous region in Japan

養父市の挑戦 - 日本の中山間農業地域の未来へ

Yabu city
養父市

City Hall ［市役所］

Sakae Hirose 市 長
Mayor 広瀬　栄

Mesomountainous region in Japan is mountainous areas and their surrounding hilly areas under disadvantageous agricultural condition. The lifestyle recently faces difficulty due to social environmental change driven by efficiency and profitability. The region accounts for approximately 70% of the total land areas of Japan. The region continues to increase the significance in agriculture, and is broadly recognized as the origin of culture and tradition in Japan. Yabu City believes that rapid depopulation and devastation of cultivated lands would result in fatal issue in this nation. Yabu City will introduce their tasks toward designing the sustainable community in the region.

「中山間地域」は農業の生産条件が不利な地域であり、効率性や経済性を中心とする社会環境の変化により、その維持が難しくなってきています。日本の国土面積のおよそ70%は「中山間地域」です。耕地面積の約40%、総農家数の約40%を占めるなど、我が国の農業の中で重要な位置を占めるとともに、国の伝統文化の源でもあります。その中山間地域が急激な過疎化により、農地が荒廃し、存在感のないものになってしまうことは、国の存亡にかかる大問題であると考えます。
中山間地域を守っていく養父市の挑戦と課題を紹介します。

Smart city proposed by waterside and ship

水辺と舟運を通したスマートシティの提案

Nomura Real Estate Development Co., Ltd.
野村不動産株式会社

Shibaura Project Dept. ［都市開発事業本部 芝浦プロジェクト推進部］

Masatsugu Ikumi 課長代理
Senior Assistant Manager 井組　正嗣

We introduce the creation of a new town through the utilization of waterside and ship transport at "Shibaura 1-chome plan" planned at Hamamatsu-cho(Tokyo) as a national strategic special zones project. The possibilities of waterside and funicular transport can range from creation of new lifestyles, streamlining of logistics, diversification of tourism resources and disaster prevention bases, etc.
In addition to these, we believe that by collaborating with existing infrastructure, Tokyo will gain new advantages.
We would like to pursue further possibilities and consider investigating commercialization along with partners who are interested in the utilization of waterside, and propose a new smart city.

国家戦略特区プロジェクトとして東京都港区浜松町で計画中の「芝浦一丁目計画」での、水辺や舟運の利活用を通した新しい街づくりを紹介します。
水辺・舟運の持つ可能性は、新たなライフスタイルや物流の効率化、観光資源や防災拠点の多様化等、多岐に渡ります。
これらに加え、既存インフラと連携することで、東京が新たな優位性を獲得することに繋がると考えています。
私達は、水辺の利活用に関する可能性を共有頂ける方達とともに、さらなる可能性の追求と、事業化への検討を進め、新たなスマートシティを提案していきたいと考えています。

Start-up for Smart cities

スマートシティのためのスタートアップ

Orange Labs Tokyo
オレンジ・ジャパン株式会社

Jean-Michel SERRE 社　長
CEO ジャン・ミッシェル セール

Intuitive driving and innovative solutions for the new mobility

新たなモビリティのための直観的なドライビングと革新的なソリューション

Valeo Japan Co., Ltd.
株式会社ヴァレオジャパン

Minoru TAKEUCHI チーフテクノロジーオフィサー
Chief Technology Officer 武内　稔

New concept of Urban Farming through big data and Automation

自動化と大量データによる都市農業の新コンセプト

Air Liquide Japan K.K.
日本エア・リキード株式会社

Samuel COLLIN 工業事業本部、i-Lab
Industrial Merchant & i-Lab コラン サミュエル

Environmentally friendly management of waste

廃棄物管理を例にした環境配慮型都市づくりの取り組み

Veolia Japan K.K.
ヴェオリア・ジャパン株式会社

Water, Energy, Water Management ［総合環境サービス］

Yannick RATTE 上級副社長
Executive Vice President ヤニック・ラット

More and more cities around the world are striving for changes toward sustainable and environmentally-friendly growth. This presentation introduces a case where Veolia combines technical, environmental and social factors.
T-Park in Hong Kong is a show-case of waste-to-energy technology. It converts wastewater sludge to energy. The plant produces enough energy to supply itself and also households in the neighborhood. With its beautiful design, it also services as an educational platform for the local residents to come and understand the relationship between their daily lives and sustainable development.

世界の多くの都市において、持続可能かつ環境に優しい都市づくりが進められています。環境や社会的要素と技術を融合した弊社の取り組み事例をご紹介します。
香港のT-Parkは、都市生活で発生する廃棄物をエネルギーに変換する最新技術のショーケースです。下水処理から発生する汚泥から発電します。T-Parkで消費される全電力は、自らが生み出す電力により賄われ、さらに余剰電力は近隣の世帯に供給されます。建築的にも美しいT-Parkは、市民に対する環境教育の場としても活用されています。

Role of Shinto Shrine and Shinto Priest in future city

未来都市の神社と神主の役割

Kanazawa Shrine
金澤神社

Masamichi ATSUMI 25代目 宮司
25th Chief Priest 厚見　正充

Introduction of the case of Shinto Priest. His family has been Shinto Priest for 800 years and taking care of Kanzawa shrine, Yasue Hachiaman Shrine and other 7 shrines. His activity about how to bring up people's home loyalty and how to build relationships between people.
1. How to set up to proud of their local area by themselves.
   Participating opened and closed down of school.
2. Activity to gather various people in the shrine.
   To be the place where art and different type of business get together.
3. Lore and how to find out the historical fact.

800年前からこの地で神職家を務め、現在金澤神社・安江八幡宮他7社の神社を兼務する神主の郷土愛を育むための活動と、人々の繋がりを育んできた事例をご紹介します。
1. 住民が地域を誇りに思う仕掛け作り
   学校の開校・閉校に携わって
2. 神社において様々な人が集う場所としての活動
   芸術・美術・異業種の集う場所に
3. 故事の伝承・発掘

Creative City Promotion Utilizing Regional Characteristics and Cultures

地域の特性、文化を活かした創造的なまちづくり

Nigata City
新潟市

City Hall ［市役所］

Kenzo TAKAHASHI 副市長
Vice mayor 高橋　建造

Niigata City has taken in many different cultures in its history as a “port town without a castle.” We are continuously aiming towards fostering civic pride and increasing the number of visitors to the city by utilizing “what we have” such as geographical and climatic features, long history that our forerunners made, and proud food culture centering around rice. The presentation will explain the specific practices and steps we take, including the lessons learned through exchanges with Nantes.

「城の無い港町」として多様な文化を受け入れてきた新潟市では、地勢や気候、先人たちが積み重ねた歴史、米を中心とした魅力ある食文化など、「有るもの」を活かした創造的なまちづくりを進め、シビックプライドの醸成や交流人口の拡大を図っています。
ナント市との交流から学んだ事例を含め、本市の取り組みをご紹介します。

Technological factor at the service of the quality of life for citizens and visitors

スマートシティの推進を含めた地方創生の取組
地方創生に関連する各種取組の紹介

REGION PROVENCE ALPES COTE D'AZUR
プロバンス＝アルプス＝コート・ダジュール地方
METROPOLE NICE ニース市

Caroline POZMENTIER
Vice-président du Conseil Regional PACA deleguée aux Relations internationales
プロバンス＝アルプス＝コート・ダジュール地域評議会副会長、国際交流担当
カロリヌ・ポズマンティエ

Rudy SALLES ニース市長の助役、観光と国際交流担当
Vice-président de la métropole Nice Côte d’Azur ルディ・セール

Digital Innovations are strategic tools for a territory and its major players to answer growth, competitiveness and job creation challenges, all for human benefit.Therefore, Provence Alpes Côte d’Azur Region strategic goal is to become the first European Smart region , connected and open to international cooperations.Within the Smart Region, the digital revolution taking place in Métropole Nice has propelled the city to the forefront of the international scene.The “Smart City” has now become reality.
Beyond the technological aspects, the “Smart City” is a place where users’ everyday lives are made easier. All the digital tools are here to foster respect for the environment and prioritize the human welfare.

地域に関わる人々のため、雇用、経済、競争力、成長に欠かせないデジタルイノベーションは戦略的な武器になります。
我々の地方と市はヨーロッパ初の国際協力にオープンなスマート地域を目指します。
デジタルツールは人間の福祉を軸にし、自然保護意識を高めることに活用します。現在進行中の、日常をより豊かに生きられるスマートシティ、スマート地域を紹介いたします。

Resilient City Toyama: A Vision for 2050
レジリエント・シティ富山：ビジョン2050

Toyama City
富山市

City Hall [市役所]

Keiichi KOBAYASHI 企画管理部未来戦略室 主査
Associate CRO,Office of Strategic Planning & Resilience Toyama City 小林　慶一

Toyama released its Resilience Strategy for 2050 in July 2017. The rational, structure and goals of this Strategy will be presented. The Strategy consists of ten 30-year cross-cutting initiatives to break down silos and achieve an integrated, comprehensive approach to resilience planning. Two of these initiatives are to create an advanced Smart City and to develop a unified approach to water/waste/and energy. Of the international corporations explicitly mentioned in the Strategy as planning partners, two key corporations are Veolia and Dassault Systems. Toyama developed its Resilience Strategy as a member of the Rockefeller 100 Resilient Cities initiative.

富山市は2050年を見据えたレジリエンス戦略を今年の7月にリリースしました。同戦略は、レジリエンスの構築に向けて、10からなる既成概念にとらわれない包括的なイニシアチブで構成されています。そのうちの2つのイニチアチブに、スマートシティの推進と水/廃棄物/エネルギーの統合的な管理がありますが、パートナー候補として国際的な企業であるヴェオリア社とダッソーシステムズ社を挙げております。なお、この戦略はロックフェラー財団の100のレジリエント・シティプログラムの一環として策定したものです。

The Future of Smart Cities with 3D Technologies:
what impact on cities, our life and the businesses?
3Dテクノロジーがもたらすスマートシティの未来
私たちの街、暮らし、そしてビジネスへの影響は？

Dassault Systèmes K.K.
ダッソー・システムズ株式会社

Transportation & Mobility Industry Asia [運輸・交通産業]

Shoji NOZAKI 3DSビジネストランスフォーメーション事業部 テクニカル・ディレクター
Technical Director,
3DS Business Transformation Japan 野崎　省二

Today cities are waiting for an effective tool to evaluate and manage their policies that protect against disasters, provide appropriate welfare services, enrich education and sustain the environment. 3D collaborative environment where data from sensors and city systems is federated could benefit officials and citizens to simulate 'what if' scenarios and develop optimal solutions for such cities' challenges. 3D technologies also help to provide cheap, safe and clean transportation. The way we work, we live and the architecture of the city will be impacted. There are key lessons we have to draw to get ready for this revolution and the speaker will highlight some of them.

今日、多くの都市は、災害から市民を守り、充実した福祉サービスを提供し、教育の質を向上させ、環境を保護するための政策の実行を管理し、結果を評価することができる有効なツールを求めています。さまざまなセンサーや庁内の情報システムから提供されるデータと結びついた3次元のコラボレーション環境は、都市の課題に対して、市の職員と市民が仮説を検証し、最善の解決策を導くことに役立ちます。また、スマートモビリティは、スマートシティの重要な要素のひとつです。3Dテクノロジーは、自動走行車やコネクテッドカーの開発を助け、低コストで安全、そしてクリーンな交通を実現します。それらは私たちの働き方や暮らし、そして都市のアーキテクチャーにも大きな影響を及ぼします。このような変革に備えて私たちが予め学んでおくべきことについて焦点を当てます。

Securing data at the age of connected transports: new risks and opportunities for tomorrow' s cities.
新交通で繋がる世界のデータセキュリティ、新たなる脅威とその対策

Thales Japan
タレスジャパン

e - security division [e-セキュリティ事業部]

Tomoyoshi YAMASHITA ビジネスマネージャー
Business Manager 山下　智由

From the rise of ride-sharing apps, seamless public information systems, to the self-driving car, digital technology is shaping the cities of tomorrow. While more and more connected passengers and systems deliver end-to-end mobility services, cybersecurity is a key enabler of digital transportation. We will share our views on specific countermeasures that can mitigate the permanent evolution of cyber threats, protect vital assets, prevent operational disruption and unauthorized access to citizens' confidential data, allowing the city actors to fully embrace the digital revolution.

自動運転を可能にするシームレス公共情報の共有やアプリケーションの登場により、デジタルテクノロジーは明日の都市の在り方を形作っていきます。
今後ますます乗客やシステムがモビリティサービスによってつながる世界において、サイバーセキュリティはデジタルトランスフォーメーションの鍵となります。
今後も進化を続けるサイバー脅威を軽減し、重要な資産を保護し、個人の機密情報への不正アクセスを防止し、皆様がこのデジタル革命を受け入れるための具体的な対策について共有いたします。

The power of Japan-French collaboration in providing innovative solutions for future society = Nissan and DeNA's new mobility service project with autonomous drive technology in Japan
クルマの電動化・知能化が未来のモビリティを革新する

Nissan Motor Co.Ltd.
日産自動車（株）

Nissan Research Center [総合研究所]

Kazuhiro DOI アライアンスグローバルダイレクター、総合研究所所長
Alliance Global Director 土井　三浩

Together with its Alliance partner Renault, Nissan has been listening to Japanese stakeholders for a long time, to determine problems and find innovative solutions to challenges including environmental impacts, accidents, traffic jams, etc. Electrification and autonomous driving are the big trends in the auto technology field, and Nissan will provide new solutions for cities. These will include a field test of robo-vehicles that we will share with the audience.
These solutions cannot be realized only by introducing cars. We wish to accelerate the partnership with various stakeholders of cities to realize the mobility of the future together.

日産は、アライアンスパートナーである、ルノーとともに、環境問題、事故、渋滞といった問題の解決に向け、長年に渡り様々なステークホルダーと検討を重ねてきました。電動化、知能化は大きなクルマ技術の流れであり、日産はこれらを用いて都市のソリューションを提供していきます。本日お話しするrobo vehicleの実証実験も今後開始していく予定です。しかしながら、これらのソリューションはクルマ単独では成立せず、都市の様々なステークホルダーとの協業でモビリティの未来へ向けて加速し実現させていきたいと考えています。

SESSION 3 / Résilience et anticipation de la trame urbaine
アーバンフレームの予測とレジリエンス

3

4

SESSION 4 / Projets de villes 都市のプロジェクト

Compact City : How to realize comfortable city in the society with a declining and graying population
コンパクトシティ：
いかに人口減少・高齢社会において「暮らしやすさ」を実現するのか

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism
国土交通省

City Planning Division, City Bureau [都市局都市計画課]

Yoshimasa UNO 課　長
Director 宇野　善昌

What kind of city is comfortable for everyone in a society with rapidly declining and graying population?
This presentation will provide important points of city planning for the realization of Compact City, introducing some related efforts.
1. Concept of Compact City
2. Efforts made by municipalities to realize Compact City
3. Smart Planning -Appropriate placement and guidance of urban functions-

人口減少や高齢化が急速に進む社会において、誰もが暮らしやすい都市とはどのような姿なのか。具体的な取組み事例を紹介しながら、コンパクトシティを実現するために今後の都市づくりに望まれる視点や進め方などを説明します。
1．コンパクトシティの概念（コンセプト）
2．地方自治体におけるコンパクトシティの取組み
3．適正な都市機能の配置と誘導（スマートプランニング）

The current status and the challenges of city development in Nagasaki
長崎市におけるまちづくりの現状と課題

Nagasaki City
長崎市

City Hall [市役所]

Kunihiko KATO 副市長
Vice mayor 加藤　邦彦

Nagasaki city has some ongoing city development projects such as developing the Nagasaki route of the Kyushu Shinkansen line and building a MICE facility. The number of inbound tourists are steadily increasing thanks to a world heritage site registration. However, we face problems of population decline and out-migration of the young.
I will explain challenges which our city needs to work on from the regional revitalization point of view.

現在、長崎市においては、新幹線やMICE施設の整備等のプロジェクトが進行中であり、また、世界文化遺産の登録も進み、インバウンドも順調に伸びてきていますが、若年層の流出、人口の減少等の問題を抱えています。
地方創生の観点から、今後長崎市が取り組むべき課題を説明します。

Town planning of health and longevity : Challenge of Takaishi City
健康長寿のまちづくりを実践 ～Bonne santé et bonne chance（健康に幸あれ）～

Takaishi City & University of Tsukuba
高石市 & 筑波大学

City Hall [市役所]

Shinroku SAKAGUCHI 高石市長
Mayor 阪口　伸六

We will introduce the city planning of Takaishi city for pedestrians which matched the era of health and longevity society. We are improving the "Kenko Walking Road" which everybody want to walk and is safe. We are working to make the whole city as "HEALTH CITY". In addition, we adopt a system where points are accumulated according to the number of steps. As a result, the awareness of health promotion spread to the health disinterested group, and the effect was also seen in the activation of regional postion.

自動車中心から歩行者中心のまちづくりが、まさに健康長寿社会という時代にマッチした、高石市のまちづくりを紹介します。安全で歩きたくなる“健幸ウォーキングロード”を整備して、今後市域全体を“健幸”のまちとすべく取り組んでいます。併せて国の実証事業としての「健幸ポイント」（歩数に応じてポイントが貯まる制度）を実施し、健康無関心層にも健康づくりの意識が広がり、ポイント交換による地域経済の活性化にも効果が見られました。

Systematization of public-private cooperation business in Social Impact Bond Healthcare
Social Impact Bondによるヘルスケアにおける官民協働事業のシステム化

Shinya KUNO 筑波大学　教授
University of Tsukuba, Professor 久野　譜也

Make innovation happen to change the municipal healthcare business from the service type to the achievements type.

自治体のヘルスケア事業を役務型から成果型へのイノベーションを起こします。

Achieving Advanced Urban Development in former university campus site Hakozaki
福岡市箱崎における大学移転跡地の先進的なまちづくり

Fukuoka City
福岡市

[住宅都市局　跡地活用推進部]
Site Utilization Department, Housing & Urban Planning Bureau

Kesami JYOTAKI 部　長
Executive Director 上瀧　今佐美

We aim to develop the former Fukuoka city university campus site of Hakozaki, an easily accessible site with land, sea and air transportation of about 50ha, into an integrated urban area.
Integrating world-leading innovative technology, we will create comfortable & high quality urban lifestyle and space which we can boast in our future.
We will be presenting the actual stage of the project.

福岡市箱崎の大学移転跡地は、陸海空の交通の便が非常に良く、約50haという広大な敷地で一体的なまちづくりができる強みを活かし、世界最先端の技術革新の導入により、快適で質の高いライフスタイルと都市空間を創出する、未来に誇れるまちづくりを目指すこととしています。